

# ITALSKO-ČESKÝ SLOVNÍČEK

## A

<b>a differenza</b>	na rozdíl
<b>a secco</b>	tvrdý (bez přídavku malty)
<b>a seconda</b>	podle
<b>a tappe</b>	po etapách
<b>a tutti i costi</b>	za každou cenu
<b>a un passo</b>	blízko, co by kamenem dohodil
<b>a ... bambino</b>	potřebám dítěte (a misura di bambino)
<b>abbinare</b>	sladit, zkombinovat v páru
<b>abbordabili</b>	dostupní/é
<b>abulica</b>	netečná
<b>accessori</b>	doplňky
<b>accorciare</b>	zkrátit
<b>addirittura</b>	přímo, dokonce
<b>addosso</b>	oblečené na sobě
<b>affida</b>	svěřuje
<b>affidata</b>	svěřená
<b>all'antica</b>	postaru
<b>all'estero</b>	v zahraničí
<b>all'italiana</b>	po italsku
<b>allestita</b>	uspořádaná, pořádaná
<b>allestite con</b>	zařízené, vybavené
<b>altrimenti</b>	jinak
<b>amara</b>	hořká
<b>ambigua</b>	nejistá, neznámá, nejasná
<b>anemica</b>	anemická
<b>apra bocca</b>	otevřete ústa (vykání)
<b>aree degradate</b>	degradovaná území
<b>artigianato</b>	řemeslná výroba
<b>assimetrica</b>	asymetrická
<b>attivo</b>	aktivní
<b>avventura</b>	dobrodružství

## B

<b>balbuziente</b>	koktavý
<b>bancarelle</b>	prodejní stánky
<b>banco dei pegni</b>	zastavárna
<b>barzellette</b>	vtipy
<b>bastano</b>	stačí (pl)
<b>biancoceleste</b>	modrobílí (přen. hráči Lazio Řím)
<b>bianconeri</b>	černobílí (přen. hráči Juventus Turín)
<b>bonificare</b>	připsat, zúrodnit
<b>boom</b>	boom
<b>brevi</b>	krátkí, krátké

## C

<b>caleidoscopio</b>	kaleidoskop
<b>calli</b>	úzké benátské uličky mezi domy
<b>camicie rosse</b>	rudé košile (italské hnutí Garibaldiho)
<b>campanacci</b>	zvonce
<b>campi</b>	náměstí (slovo pochází z benátsiny, pl.)
<b>campo</b>	náměstí (slovo pochází z benáštiny, sg.)
<b>canta che ti passa</b>	zpívej, ať tě to přejde
<b>cantano</b>	zpívají
<b>capi di abbigliamento</b>	oděvy
<b>capita</b>	stává se
<b>caravelle</b>	karavely, plachetnice (pl)
<b>caestie</b>	hlodomory
<b>carpaccio</b>	carpaccio (pokrm, jehož základem je syrové maso)
<b>cartapesta</b>	papírmašé
<b>casa</b>	dům
<b>casari</b>	sýraři
<b>case</b>	domy
<b>cedolino</b>	ústrižek, potvrzení
<b>cellulare</b>	mobil
<b>centri abitati</b>	obydlené oblasti
<b>ceraioli</b>	výrobci předmětů z vosku
<b>classe</b>	třída
<b>codici</b>	kódy; zákoníky
<b>collezione</b>	sbírka, kolekce
<b>colpiti</b>	zasažení; zasažené
<b>combattimenti</b>	souboje
<b>complesso</b>	komplex; celek
<b>compositori</b>	skladatelé
<b>composizione</b>	kompozice
<b>concitata</b>	pobuřující
<b>concrete</b>	konkrétní
<b>concretezza</b>	konkrétnost
<b>condotte</b>	vodovodní potrubí
<b>confini</b>	hranice
<b>confratelli</b>	spolubratři
<b>confraternite</b>	bratrstva
<b>connazionali</b>	krajané
<b>consacra</b>	posvěcuje, zasvěcuje
<b>conservatori</b>	konzervatoře
<b>considerevole</b>	(vý)značný
<b>contenuti</b>	umírněný
<b>conto di</b>	počítám, že...
<b>contrada</b>	městská čtvrť
<b>contradaio</b>	obyvatel stejné čtvrti
<b>contributo</b>	příspěv

<b>convivono</b>	žijí spolu (nemanželsky)	<b>esponeva</b>	vystavoval
<b>coordina</b>	řídí, koordinuje	<b>esporre</b>	vystavovat
<b>corporazioni</b>	sdružení (pl), cechy	<b>esporsi</b>	vystavovat se
<b>cortei</b>	průvody	<b>espulsi</b>	vyloučení
<b>creato</b>	Stvoření (světa)	<b>etruschi</b>	Etruskové
<b>crema</b>	krémová pěna	<b>extracomunitari</b>	obyvatel třetího a čtvrtého světa; obyvatel nepatřící k EU
<b>cresciuto</b>	vzrostlo		
<b>crollava</b>	hroutilo se, bortilo se		
<b>cucciolo</b>	mládě		
<b>culla</b>	kolébka	<b>F</b>	
<b>cuore</b>	srdce	<b>fa gola</b>	vzbuzuje chuť
<b>curriculum</b>	curriculum	<b>facciamo due chiacchiere</b>	poklábosíme
<b>D</b>		<b>faccio un giro</b>	projíždím se
<b>da donna</b>	dámské	<b>facoltà</b>	fakulta
<b>dadini</b>	kostky	<b>falsari</b>	padělatelé
<b>da non perdere</b>	k nezahození; nenechat si ujít	<b>fare</b>	dělat
		<b>fare cinque ore</b>	mít 5 vyučovacích hodin
<b>dato</b>	údaj	<b>fare due chiacchiere</b>	poklábosit
<b>decine di</b>	desítky	<b>fatturato</b>	obrat, tržba
<b>della strada</b>	ulice (2. pád)	<b>filone</b>	proud
<b>denunciano</b>	žalují, viní (3. os. pl)	<b>finanziarono</b>	uhradili/y
<b>devastanti</b>	devastující	<b>fiorentina</b>	Florentanka
<b>di culto</b>	kultu (2. pád)	<b>firme</b>	podpisy
<b>di sangue</b>	pokrevní	<b>fissi</b>	pevní/é, stáli/é
<b>dialetto</b>	dialekt	<b>flagellazione</b>	bičování
<b>diminuire</b>	zeslabit	<b>fondali</b>	mořská dna
<b>disgregazione</b>	rozpad	<b>fondamentale</b>	podstatná
<b>distaccata</b>	oddělená	<b>fori</b>	fóra
<b>distributore</b>	distributor	<b>fortuna</b>	štěstí
<b>divi</b>	hvězdy	<b>frammentazione</b>	rozdrobení
<b>do sette</b>	dám sedm bodů	<b>frenetici</b>	prudcí
<b>dominio</b>	vláda	<b>frullare</b>	šlehat
<b>dono</b>	dar	<b>fuori pasto</b>	mimo hlavní jídlo
<b>dote</b>	věno		
<b>dramma passionale</b>	vášnivé drama	<b>G</b>	
<b>drappellone</b>	drapérie	<b>genuina</b>	čistá, ryzí
<b>duetto</b>	duet	<b>germanica</b>	germánská
<b>duro</b>	tvrdý	<b>gestito</b>	řídit, vést (min. čas)
<b>E</b>		<b>già da un pezzo</b>	už nějakou delší dobu
<b>è entrato a far parte</b>	začlenil se	<b>giallorossa</b>	žlutočervená (přen. hráči fotbalového klubu AS Řím)
<b>è stato sospeso</b>	bylo zrušeno	<b>Giardino dei Giusti</b>	Zahrada spravedlivých
<b>è ... moda:</b>	je hodně moderní	<b>giraffato</b>	vzor žirafí kůže
<b>è molto di moda</b>		<b>giro di affari</b>	pěněžní obrat
<b>edilizia</b>	stavitelství	<b>giurisprudenza</b>	práva
<b>elevato: il più elevato</b>	nejvyšší	<b>glorificazione</b>	velebení
<b>emotività</b>	emotivnost	<b>godersi ... vita</b>	užít si života
<b>epistolare</b>	psaný formou dopisů	<b>goletta</b>	škuner
<b>esaltante</b>	vzrušující		
<b>esclamato</b>	zvolaný, vykřiknutý	<b>H</b>	
<b>escludere</b>	vyloučit	<b>ha a cuore</b>	má na srdci
<b>escursioni</b>	výpravy	<b>ha influenzato</b>	měl/a vliv

## I, J

<b>icone</b>	ikony
<b>illeciti</b>	nezákonní/é
<b>immigrati</b>	přistěhovalci
<b>impedisce</b>	zabraňuje
<b>impegnarmi</b>	zavázat se (1. os. j. č.)
<b>impegnativo</b>	zavazující
<b>impostazione</b>	rozvržení
<b>in primo piano</b>	na prvním místě
<b>ci sono</b>	jsou
<b>in ... lupo:</b>	zlom vaz
<b>in bocca al lupo</b>	(povzbuzení)
<b>inaugurato</b>	zahájený
<b>include</b>	obsahuje
<b>inconfondibile</b>	nezaměnitelný, svérázný
<b>incontaminata</b>	neposkvrněná, neznečištěná
<b>indirizzi</b>	adresy
<b>indirizzo</b>	adresa
<b>insediamento</b>	osídlení
<b>inserita</b>	zařazená
<b>integrazione</b>	integrace
<b>introduce</b>	uvádí
<b>ipocrisia</b>	pokrytectví
<b>Italian sounding</b>	italsky znějící
<b>itinerante</b>	putující

## L

<b>legata</b>	spojována
<b>liceo</b>	lyceum
<b>linee</b>	linky
<b>lo testimoniano</b>	dosvědčují to
<b>locali pubblici</b>	veřejná místa
<b>lotte</b>	boje, souboje

## M

<b>macchine da presa</b>	kamery
<b>malandata</b>	zchátralá
<b>malvagità</b>	ničemnost
<b>mantenere</b>	uživit
<b>marchio</b>	značka; ochranná známka
<b>matrimoniale</b>	manželský
<b>mecenate</b>	mecenáš
<b>mediatore</b>	zprostředkovatel, prostředník
<b>melodramma</b>	melodrama
<b>mense aziendali</b>	závodní kuchyně
<b>merendine</b>	svačinky
<b>messo in piedi</b>	založený
<b>mezzi</b>	prostředky
<b>miei</b>	moje

<b>migra</b>	migruje
<b>miste</b>	míchané
<b>mister</b>	mistr
<b>molteplice</b>	mnohonásobný
<b>mondanità</b>	světскost
<b>mori</b>	mauři; černoši
<b>mozzafiato</b>	dech beroucí, úžasný
<b>musica leggera</b>	popová hudba

## N

<b>non se ne accorgono</b>	nevšimnout si toho
<b>non ... confidenza</b>	nedůvěřují
<b>non ... piangere</b>	ne ... plakat
<b>non ... tanto</b>	ne ... tolik
<b>novelle</b>	novely
<b>nulla osta</b>	nic nebrání

## O

<b>obelisco</b>	obelisk
<b>occorrono</b>	je zapotřebí (pl)
<b>occupazione</b>	zaměstnání
<b>olocausto</b>	holokaust
<b>opera buffa</b>	komická opera
<b>operaia</b>	dělnice
<b>orafi</b>	zlatníci
<b>oscillazioni</b>	kmitání
<b>ospita</b>	hostí
<b>ospitare</b>	hostit

## P

<b>padiglioni</b>	pavilóny
<b>paladini</b>	ochránci
<b>palchi</b>	paroží
<b>palio</b>	dostihy
<b>paroliere</b>	textař
<b>passare alla storia</b>	přejít do historie
<b>passerelle</b>	lávky
<b>patrono</b>	patron, ochránce
<b>pazienza</b>	trpělivost
<b>pedagogista</b>	pedagog
<b>pediatrici</b>	pediatrické
<b>pedoni</b>	chodci
<b>per legge</b>	ze zákona
<b>per strada</b>	cestou
<b>perdersela</b>	nechat si ujit
<b>personaggi</b>	postavy
<b>peste</b>	mor
<b>più gettonate</b>	nejoblíbenější
<b>pose le basi</b>	položila základy (škola)
<b>poveracci</b>	chudáci
<b>praterie</b>	lučiny
<b>preleva</b>	inkasuje
<b>presentare</b>	představit

<b>prestigio</b>	prestiž
<b>prestigiosa</b>	vážená, uznávaná
<b>pretendano</b>	požadují
<b>primi piani</b>	první plány
<b>primi piatti pronti</b>	hotová hlavní jídla
<b>prodotti da forno</b>	pekařské výrobky
<b>profughi</b>	uprchlíci
<b>promuovere</b>	podporovat
<b>protagonista</b>	protagonista
<b>protagonisti</b>	protagonisté
<b>punto di riferimento</b>	ústřední bod

## Q

<b>quadrilatero</b>	čtyřhranný
<b>quartiere</b>	čtvrť
<b>quotidiano</b>	deník

## R

<b>raccolta differenziata</b>	tříděný odpad
<b>rampante</b>	vzpínající se na zadních nohou
<b>rappresentano</b>	představují
<b>rappresentazione</b>	představení
<b>realisti</b>	realisté
<b>recente</b>	nedávný
<b>recuperare</b>	opětovné vejítí ve známost
<b>regimi feudali</b>	feudální zřízení
<b>regista</b>	režisér
<b>regolabile</b>	regulovatelný
<b>rema</b>	vesluje
<b>rendersi utili</b>	učinit se užitečnými
<b>resistente</b>	odolný/á
<b>resistenza</b>	odolnost
<b>resta</b>	zůstává, zbývá
<b>retromarcia</b>	zpátečka
<b>ricoprano</b>	pokrývají
<b>ricoverati</b>	hospitalizovaní
<b>ridurre</b>	zmenšit, snížit
<b>rigori</b>	pokutové kopy
<b>rigorosamente</b>	stroze, přísně
<b>rinverdimento</b>	výsadba zeleně
<b>risalenti</b>	pocházející z rezervovanost
<b>riservatezza</b>	Obrození
<b>Risorgimento</b>	obnovená, opravená
<b>ristrutturata</b>	rituál, obřad
<b>rito</b>	zdařilé, podařené
<b>riusciti</b>	červenočerní (přen. hráči fotbalového klubu A. C. Milán)
<b>rossoneri</b>	

## S

<b>sapere</b>	vědět, znát
<b>sbarcò</b>	vyloдил/a se
<b>sberleffi</b>	úšklebky
<b>scambi scialle</b>	směny, výměny
<b>scolare</b>	šál
<b>sconvolgere</b>	scedit
<b>sconvolta</b>	rozrušit, rozvrátit
<b>scorci</b>	zmatená; rozčilená
<b>seconda</b>	charakteristické záblesky
<b>sede</b>	druhá
<b>sedi</b>	sídlo
<b>sensi unici</b>	sídla
<b>sentitamente</b>	jednosměrky
<b>senza tetto</b>	upřímně
<b>servizio militare</b>	bezdomovci
<b>sfilate</b>	vojenská služba
<b>sfrenata</b>	průvody, přehlídky
<b>si accorsero</b>	divoká, bezuzdná
<b>si danno da fare</b>	všimli/y si
<b>si è verificato</b>	vynakládají úsilí
<b>si estende</b>	ukázalo se
<b>si fa uno squillo</b>	rozkládá se
<b>si gioca</b>	prozvoní se
<b>si impadroniscono</b>	hraje se
<b>si ripercorre</b>	zmocňují se
<b>si svolgevano</b>	připomene se celý průběh
<b>Signorie</b>	konali/y se
<b>siti</b>	vlády městských obcí
<b>smaltire</b>	místa
<b>sobrio</b>	zpracovat
<b>socievoli</b>	střídmý, umírněný
<b>soffriggerla</b>	společenští
<b>sono seguiti</b>	osmažit ji, osmahnout ji
<b>sostegni</b>	jsou sledováni/y
<b>sovrapposte</b>	podpory
<b>spalancate</b>	postavené na sebe (dvoupatrový kostel)
<b>spontaneo</b>	otevřené dokořán
<b>spregiativo</b>	spontánní
<b>stadio</b>	pohrdavý
<b>stemma</b>	stadion
<b>stilizzata</b>	znak, erb
<b>succursale</b>	stylizovaná
<b>suggestivi</b>	pobočka
<b>suoneria</b>	podmaniví/é
<b>sviluppo sostenibile</b>	vyzvánění
<b>svolto</b>	trvale udržitelný rozvoj

## T

<b>tavole calde</b>	bufety
<b>tempo pieno</b>	plný úvazek

<b>tempo prolungato</b>	prodloužení
<b>tesserati</b>	členové
<b>tessili</b>	textilní
<b>testate</b>	titulky
<b>ti ispira</b>	inspiruje tě
<b>timore</b>	obava, strach
<b>tonaca</b>	tunika, kutna
<b>torre scenica</b>	scénické lešení (za jevištěm v divadle)
<b>transatlantico</b>	zámořský
<b>trarre ispirazione</b>	nechat se inspirovat
<b>tribune</b>	tribuny

## U

<b>ultimamente</b>	posledně
<b>umanistiche</b>	humanistické
<b>una fortuna</b>	štěstí
<b>una sessantina</b>	šedesátka

## V

<b>valore</b>	hodnota
<b>varare</b>	spustit na vodu
<b>variegata</b>	pestrá
<b>verificare</b>	ověřit, verifikovat
<b>versione</b>	verze
<b>vivente</b>	žijící
<b>vocioni</b>	silné hlasy
<b>volontario</b>	dobrovolník